

Nikon

リチャージャブルバッテリーEN-4 使用説明書

Ni-MH Battery Pack EN-4

Instruction Manual

Batería de Ni-MH EN-4

Manual de instrucciones

Alimentation Ni-MH EN-4

Fiche Technique

Batteria ricaricabile Ni-MH modello EN-4

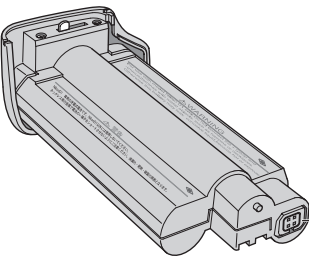
Manuale di istruzioni

Ni-MH-Akku EN-4

Bedienungsanleitung

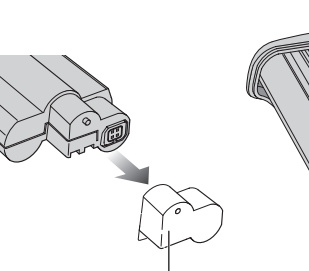
Ni-MH Accu-set EN-4

Gebruikshandleiding



充電コネクタ

Charging connector
Conector de recarga
Connecteur de charge
Connettore di carica
Anschluß für Ladegerät
Aansluitpunt lader



ガス抜き構造

Gas vents
Válvulas de gas
Trous d'aération
Condotti di ventilazione
Lüftungsschlitze
Ventilatie openingen

充電コネクタカバー

(ご使用になる際は、充電コネクタカバーを外して下さい。)
Battery Connector Cover (Remove before use.)
Cubierta del conector de la batería (Quitar antes de usar.)
Trappe de logement de l'accumulateur
Coperchio del connettore della batteria (rimuovere prima dell'uso)
Polabdeckung (bitte vor Gebrauch entfernen)
Deksel batterijcompartiment (voor gebruik verwijderen)

- 仕様、外観の一部を改善のため、予告なく変更することがあります。
- 使用説明書の内容が破損などによって判読できなくなったときは、当社サービス部門にて新しい使用説明書をお求めください。

Specifications and design are subject to change without notice. If your instruction manual is lost or damaged, you can obtain a new one from your nearest Nikon Service Center for a fee.

Las especificaciones y el diseño están sujetos a cambios sin previo aviso. Si el manual de instrucciones se pierde o se estropea, puede obtener uno nuevo previo pago en el centro de servicio de Nikon más cercano.

Les spécifications techniques et le design pourront subir des changements sans préavis. Si vous perdez ou endommagez votre fiche technique, vous pouvez en obtenir une nouvelle auprès de votre centre Nikon le plus proche moyennant finance.

Le informazioni contenute in questo manuale possono subire modifiche senza alcun preavviso. Se perdete o danneggiate il manuale d'istruzioni, potete ottenerne una copia a pagamento attraverso il distributore Nikon.

Technische Änderungen ohne Ankündigung vorbehalten.


De specificaties en het ontwerp zijn onderhevig aan wijzigingen zonder voorafgaande waarschuwing van de fabrikant. Als u uw gebruikshandleiding beschadigt of kwijtraakt, kunt u tegen een vergoeding bij uw dichtstbijzijnde Nikon-servicecentrum een nieuwe krijgen.

NIKON CORPORATION

Fuji Bldg., 2-3 Marunouchi 3-chome, Chiyoda-ku, Tokyo 100-8331, Japan

日本語

このたびはリチャージャブルバッテリー EN-4 をお買い上げいただきありがとうございます。EN-4 は、デジタルカメラ D1 シリーズ専用の充電式電池です。

	デジタルカメラ D1 シリーズ専用の充電式電池です。Nikon D1 シリーズ以外に使用しないでください。EN-4 に対応していない機器に使用または接続しないでください。火への投入、加熱をしないでください。分解、改造をしないでください。ネックレス等の金属で、電池の＋と－端子をショートさせないようにご注意ください。
警告	液もれ、発熱、破裂の原因となります。

■使用上のご注意

- カメラから取り外した電池を保管したり、持ち運ぶ場合は、付属の充電コネクタカバーを付けてください。電池の端子をショートさせると、液もれ、発熱、破裂の原因となり危険です。
- 充電方法、リフレッシュ放電方法、その他の注意事項などについては、専用クイックチャージャー MH-16 の使用説明書をご覧ください。
- 初めてご使用になる時や長時間放置した後でご使用になるときは、必ず充電してからご使用ください。
- 充電コネクタに、クイックチャージャー MH-17、MH-16、MH-15、EH-3、マルチチャージャー MH-19 の充電プラグ以外は差し込まないでください。
 - ※ マルチチャージャー MH-19 で充電する場合は、別売の F100/D1 チャージコード MC-E2 が別途必要になります。
- 充電は＋5 ～ 35℃の範囲で行ってください。
- 充電が完了した電池を続けて再充電しないでください。電池性能が劣化します。
- 充電直後や使用直後などに、やや熱くなる場合がありますが、性能その他に異常はありません。
- 十分に充電された EN-4 でも、寒いところで使用する場合は、使用できる時間が短くなります。予備として、充電済みの EN-4 を用意しておくことをおすすめします。
- 通常の使用状態では、20～30回の充電に1回ぐらいの割合でリフレッシュ（放電）されることをおすすめします。
- 完全に充電したにもかかわらず、電池の使用時間が極端に短くなってきた場合は、電池の寿命です。新しいリチャージャブルバッテリー EN-4 をお求めください。
- 高温になった車中や炎天下など、60℃以上になるところに放置しないでください。
- 衝撃を加えたり、ショートさせたり、水に濡らしたりしないでください。
- 火気に近づけたり、火の中に投入したりしないでください。破裂する危険があります。
- 分解や改造はしないでください。
- 電池の端子に他の金属類が触れないようにしてください。また、端子部は常に清潔にしておいてください。
- ガス抜き構造をテープ等でふさがないでください（図参照）。ガス抜きの穴をふさぐと、破裂する可能性があります。
- 充電の際に所定の充電時間を過ぎても充電が完了しない場合は、充電をやめてください。
- この電池が漏電したり、変色、変形、その他今までと異なることに気づいたときは使用しないでください。
- 電池の端子が汚れたら乾いた布で拭き、端子をきれいにしてからご使用ください。

■リフレッシュ放電について


充電式電池の特性上、完全に放電されない状態で充電を繰り返すと、次第にフル充電状態の容量が減少してきます。これをメモリ効果と呼びます。メモリ効果を解消するため、時々完全に放電してください。リフレッシュ放電の方法については、上記のクイックチャージャー（MH-17を除く）またはマルチチャージャーの使用説明書を参照してください。

■主な仕様

形式： ニッケル水素蓄電池
定格容量： 7.2 V / 2000 mAh
外形寸法： 約 62 mm（幅）× 119 mm（奥行き）× 40 mm（高さ）
重量： 約 240 g

English

Thank you for purchasing the Nikon Ni-MH Battery Pack EN-4. The EN-4 is a rechargeable battery pack for use only with the D1 series of Nikon Digital Cameras.

	<ul style="list-style-type: none">The EN-4 is a rechargeable battery pack for use only with the D1 series of Nikon Digital Cameras. Do not use the EN-4 with equipment other than the D1 series of Nikon Digital Cameras. Do not connect the EN-4 to any EN-4 non-compatible device. Do not expose the battery to heat or flame. Do not attempt to disassemble or modify the battery. Do not short the positive and negative battery terminals with a metal object such as a necklace or keys.
WARNING	Failure to follow these instructions could cause the battery to leak corrosive liquids, overheat, or explode.

Cautions

- After removing the battery from the camera for storage or transportation, attach the battery connector cover included with the EN-4. Shorting of the battery could result in leakage, fire or explosion.
- For details on charging and discharging the battery pack, read the instruction manual provided with the Quick Charger MH-16.
- Charge the EN-4 pack fully before using it for the first time, or after it has been left unused for a long period.
- Do not insert into the charging connector any charging plug other than those provided with the MH-17, MH-16, MH-15 or EH-3 Quick Chargers, or the MH-19 Multi Charger. Use of the MH-19 Multi Charger requires the MC-E2 Charge cord for F100/D1 (available separately).
- The battery should be charged at an ambient temperature of between +5°C and 35°C (41°F and 95°F).
- Do not recharge a battery pack that has already been charged; this may adversely affect the battery's performance.
- The battery may become warm while be recharged or while the camera is in use. This does not affect battery performance or camera function.
- The capacity of the battery tends to decrease in cold conditions. It is recommend that you have a fully-charged spare battery on hand.
- It is recommended that the battery be refreshed (discharged) once every twenty or thirty times it has been charged.
- Should you note that the EN-4 only holds a charge for a very short period of time, you will need to buy a new battery.
- Do not leave the battery pack in an area exposed to extremely high temperatures [60°C (140°F) or more], such as inside a car or in direct sunlight.
- Do not apply strong physical shock to the battery pack, do not short-circuit the terminals, and do not get the battery pack wet.
- Do not expose batteries to heat or flame, as this may cause an explosion.
- Do not attempt to disassemble or modify the battery.
- Do not touch the battery terminals with other metal objects. Keep the battery terminals clean.
- Do not cover the area containing the gas vent (see figure). Covering the vent could cause the battery to explode.
- If fails to recharge in the specified period of time, stop charging the battery pack immediately.
- Do not use the battery pack if you detect discoloration, deformation, leakage, or other abnormalities.
- Should the electrodes become dirty, wipe them clean with a dry cloth before using the battery.

Discharging the battery pack


When you charge a rechargeable battery that has not been fully discharged, a "memory" effect occurs which gradually reduces the battery's capacity when fully charged. To prevent this, it is recommended that you occasionally discharge the battery fully. Refer to the instruction manuals for the Quick Chargers (except the MH-17), or the Multi Charger, mentioned above for information on discharging (refreshing) the batteries.

Specifications

Type of battery: Nickel Metal Hydride rechargeable battery
Rated power capacity: 7.2 V / 2000 mAh
Dimensions (W×H×D): Approximately 62 × 119 × 40 mm (2.4 × 4.7 × 1.6 in.)
Weight: Approximately 240 g (8.4 oz)

Español

Gracias por adquirir la Batería Ni-MH EN-4 de Nikon. La EN-4 es una batería recargable para uso únicamente con las Cámaras Digitales de la Serie D1 de Nikon.

	<ul style="list-style-type: none">La EN-4 es una batería recargable para uso únicamente con las Cámaras Digitales de la Serie D1 de Nikon. No utilizar la EN-4 con ningún equipo que no sea de la serie D1 de Cámaras Digitales de Nikon. No conecte la EN-4 a ningún dispositivo que no sea compatible con la EN-4. No exponga la batería al calor o a las llamas. No intente desmontar o modificar la batería. No provoque un cortocircuito entre los polos positivo y negativo con objetos metálicos tales como un collar o unas llaves.
AVISO	De no seguirse estas instrucciones, la batería podría soltar líquidos corrosivos, recalentarse o explotar.

Precauciones

- Después de extraer la batería de la cámara para su almacenamiento o su transporte, acople la cubierta de los terminales incluida con la EN-4. Un cortocircuito de la batería podría provocar una fuga, fuego o una explosión.
- Para obtener detalles de cómo cargar o descargar la batería, lea el manual de instrucciones incluido con el cargador rápido MH-16.
- Cargue la batería EN-4 totalmente antes de usarla por primera vez o después de que haya estado sin utilizarse por un período largo de tiempo.
- No conecte ningún enchufe de carga en el conector de carga aparte de los suministrados con los cargadores rápidos MH-17, MH-16, MH-15 o EH-3, o con el multicargador MH-19. Al utilizar el multicargador MH-19 con la F100/D1, se necesita el cable de carga MC-E2 (disponible por separado).
- Cargue la batería a una temperatura ambiente de entre 5°C y 35°C.
- La batería puede calentarse mientras se está recargando o cuando s está usando la cámara. Esto no afecta al rendimiento de la batería ni al funcionamiento de la cámara.
- La capacidad de la batería suele disminuir en condiciones de temperatura baja. Se recomienda que siempre tenga a mano una batería de repuesto completamente cargada.
- Se recomienda descargar (vaciar) la batería cada veinte o treinta recargas.
- Si nota que la batería EN-4 sólo continúa cargada por un período muy corto de tiempo, tendrá que adquirir una batería nueva.
- No deje la batería en lugares expuestos a temperaturas extremadamente altas (60°C o más), tales como el interior de un coche o bajo la luz directa del sol.
- No deje que la batería reciba golpes físicos fuertes, no haga un cortocircuito entre los polos y no deje que se moje.
- No exponga las baterías al calor o a las llamas, ya que esto podría provocar una explosión.
- No intente desmontar o modificar la batería.
- No permita que los polos de la batería entren en contacto con otros objetos de metal. Mantenga limpios los polos de la batería.
- No cubra la zona que contiene la válvula de gas (ver figura). Si se cubre la válvula, la batería podría explotar.
- Si la batería no llega a recargarse en el período de tiempo especificado, deje de recargar la batería al instante.
- No use la batería si percibe en ella algún tipo de decoloración, deformación, escape de sustancias u otro tipo de anomalías.
- Si se ensucian los electrodos, límpielos bien con un trapo seco antes de utilizar la batería.

Descarga de la batería

Cuando se carga una batería recargable sin que se haya descargado del todo, se produce un efecto de "memoria" que reduce la capacidad de la batería cuando está totalmente cargada. Para evitar este efecto, se recomienda que, ocasionalmente, descargue del todo la batería. Si desea más información sobre la descarga de la batería, consulte los manuales de instrucciones de los cargadores rápidos (excepto del MH-17) o del multicargador mencionados anteriormente.

Especificaciones

Tipo de batería: Batería recargable de níquel-hidruro metálico
Potencia de régimen: 7,2V / 2000 mAh
Dimensiones (an × al × prf): Aproximadamente 62 × 119 × 40 mm
Peso: Aproximadamente 240 g

